

Traduzione non contrattuale delle "Condizioni generali di vendita". La versione francese è la sola facente fede.

1. GENERALITÀ

Ogni ordine implica l'adesione senza riserve alle seguenti condizioni generali, che regolano in esclusiva le nostre vendite e prestazioni, con esplicita esclusione delle condizioni generali del cliente (e in particolare delle condizioni di acquisto) o di ogni altro documento da lui redatto; le disposizioni presenti in tali documenti vengono annullate a tutti gli effetti e senza formalità.

Qualsivoglia ordine risulta valido e il contratto di vendita o di prestazioni viene reputato come formato, solamente quando ha luogo la sua accettazione espressa e per iscritto, sotto forma di ricevuta di ritorno dell'ordine, realizzato dalla nostra società, e solamente quando le offerte vengono presentate dai nostri rappresentanti o da membri del nostro effettivo. All'occorrenza, oltre alla conferma per iscritto da parte della nostra società dell'ordine, (tramite ricevuta di ritorno) quest'ultimo sarà valido, e il contratto di vendita o di prestazioni sarà ritenuto come formato, esclusivamente dopo avvenuta riscossione del prezzo totale o parziale dell'ordine, da parte della nostra società. La nostra società si riserva il diritto di esigere il pagamento totale o parziale al momento della trasmissione dell'ordine, se la situazione finanziaria sembra renderlo necessario.

Gli ordini effettuati per telefono, fax, minitel o via internet, vengono accettati esclusivamente sotto la responsabilità del cliente.

Le offerte del venditore sono valide esclusivamente per una durata massima di un mese, a partire dalla data del loro invio. I prezzi dichiarati al momento del preventivo sono semplicemente indicativi e in nessun caso possono rappresentare motivo di reclamo o di una richiesta di riduzione del prezzo.

2. GESTIONE DEI CONTI DEI CLIENTI

Ci riserviamo di subordinare l'apertura del conto, o l'applicazione delle nostre condizioni, all'ottenimento di documenti contabili, finanziari e giuridici, nonché di garanzie, se necessario. L'apertura del conto è considerata valida esclusivamente in seguito a consenso della nostra direzione. L'evasione di un primo ordine non rappresenterà una deroga a questa regola. Qualsiasi tipo di concessione di termini di pagamento è subordinata ad una analisi finanziaria preliminare.

3. PREZZI

I nostri prezzi vengono intesi al netto delle tasse, inoltre tutti i diritti e le tasse vanno a carico dell'acquirente. I nostri prezzi di base (listino prezzi) non devono essere considerati, in ogni caso, prezzi di vendita al pubblico. Ci riserviamo il diritto di modificare i nostri prezzi senza alcun preavviso. I prezzi in vigore sono quelli applicati il giorno dell'effettuazione dell'ordine. Ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica (o miglioria) tecnica ai nostri prodotti, senza preavviso. I prezzi sono intesi franco stabilimento e non sono comprensivi di assicurazione, imballaggio e trasporto. Le condizioni per applicazione del franco di porto, per l'imballaggio, oltre che a una maggioranza per ordini di valore limitato o per ordini consegnati a destinazione, sono oggetto di condizioni particolari.

4. TERMINI DI CONSEGNA

I termini di consegna vengono forniti a titolo indicativo e non rappresentano per noi un obbligo di consegna alla data indicata. Ciò nonostante faremo tutto il possibile per rispettare i termini di consegna. Se necessario, il momento della partenza della consegna sarà ritardato fino all'effettuato versamento dell'acconto previsto per l'ordine.

Non verrà concessa qualsivoglia penalità o indennità di qualsiasi ordine, a causa di un ritardo nella consegna. I nostri obblighi di consegna vengono sospesi a tutti gli effetti e senza formalità e saremo sollevati da ogni responsabilità in caso di avvenimenti quali: Scioperi, assenza di un fornitore, restrizione o divieto di importazione ecc... oltre che in caso di sopravvenienza di ogni circostanza indipendente dalla nostra volontà, (e da quella dei nostri fornitori) realizzatasi in seguito alla conclusione del contratto e che ne impedisca l'esecuzione in condizioni normali.

5. SPEDIZIONI E TRASPORTI

Tutti i nostri prodotti vengono venduti franco stabilimento o fabbrica. Di conseguenza, il cliente sostiene i rischi di merci vendute a partire dal momento della loro uscita dai nostri stabilimenti; la scelta dello spedizioniere viene realizzata dal cliente, anche in caso di spedizione "franco" o "contro rimborso"; queste ultime indicazioni devono venire.

Considerate esclusivamente in quanto disposizioni relative al costo del trasporto. Nonostante la clausola di riserva di proprietà, stipulata qui di seguito, i nostri prodotti viaggiano e vengono scaricati a rischio e pericolo del cliente destinatario, che, al momento della consegna deve verificare il loro stato, e se è necessario, intraprendere un ricorso contro il trasportatore. In caso di ammanchi o di avarie, il destinatario stesso, al momento della consegna delle merci, deve presentare tutte le riserve ritenute utili, presso il trasportatore responsabile. Egli dovrà inoltre: notificare al trasportatore (per mezzo di un atto extragiudiziaro, o tramite lettera raccomandata) il suo reclamo motivato, entro i tre giorni lavorativi successivi alla ricezione delle merci trasportate, pena la perdita di qualsiasi ricorso contro il trasportatore e/o la nostra società.

6. PAGAMENTO E/O

Le nostre fatture sono pagabili in contanti alla nostra sede legale, salvo clausole contrarie da noi accettate. In caso di pagamento anticipato rispetto alle condizioni previste dalle clausole particolari verrà applicato uno sconto.

Un ritardo nel pagamento di una qualsivoglia scadenza avrà come conseguenza a tutti gli effetti, e senza preventiva messa in mora:

- La decadenza del termine per tutti gli ordini evasi e non regolati, anche se essi hanno dato luogo a cambiali.
- La sospensione dell'evasione e l'annullamento degli ordini in corso, se ritenuto opportuno dalla nostra società.
- L'annullamento di tutti i pagamenti di somme e/o di riduzioni di prezzi fissati e/o da stabilire.

In conformità con le disposizioni di legge 92.1442 del 31 dicembre 1992 modificato, in seguito a ricezione di una messa in mora, (tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno) ogni acquirente professionale sarà debitore di una penalità causa ritardo di pagamento, calcolata applicando alla totalità delle somme ancora

da saldare un tasso d'interesse pari a 1,5 volte il tasso di interesse legale. In caso di mutazione della situazione dell'acquirente, e quindi in caso di decesso, di invalidità, di dissoluzione o di modifica della società, di ipoteca degli immobili, di vendita o di pegno di azienda, ci riserviamo il diritto (anche dopo parziale evasione di un ordine) di esigere un pagamento anticipato, garanzie, o di annullare la parte rimanente dell'ordine, se necessario.

7. RECLAMI E RESTITUZIONI

Qualsivoglia reclamo, per causa di difetto apparente, consegna incompleta o non conforme, deve essere rivolto per iscritto, immediatamente in seguito alla ricezione della merce. In mancanza di tale procedura, non sarà preso in considerazione dalla nostra società nessun reclamo successivo. Più in generale, la responsabilità della nostra società è strettamente limitata all'obbligo di sostituzione della merce non conforme, con esclusione di qualsiasi risarcimento per danni. Le restituzioni delle merci saranno accettate esclusivamente dopo accordo preventivo e scritto della nostra società. Le merci restituite viaggiano a spese e a rischio dell'acquirente. Le merci restituite devono trovarsi in perfetto stato di conservazione, nella loro confezione e nell'imballaggio originale, ed non devono presentare alcun segno di smontaggio, di installazione o di utilizzo.

8. RISERVA DI PROPRIETÀ

Ci riserviamo la proprietà dei prodotti venduti, fino all'avvenuto pagamento della totalità del prezzo e dei suoi accessori.

La consegna di cambiali o di altri titoli che generino un semplice obbligo di pagamento non rappresenta un pagamento. Ciò nonostante, poiché i rischi sono stati trasferiti all'acquirente, a partire dal momento della spedizione, egli si impegna ad assicurarli e a indicare al suo assicuratore il nostro stato di proprietari. Concediamo ai rivenditori e ai fabbricanti il diritto revocabile di rivendere i nostri prodotti, tramite metodi commerciali usuali.

Questo diritto verrà a cessare a pieno titolo e senza formalità, in caso di mancato pagamento, totale o parziale, di una qualsiasi scadenza.

L'acquirente è obbligato ad informarci immediatamente, tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, in merito a qualsivoglia tentativo di pignoramento. Egli si impegna a tutelare il nostro diritto di proprietà, in qualsiasi circostanza.

In mancanza di pagamento totale o parziale del prezzo delle merci, al momento della loro scadenza, esse dovranno essere restituite, su richiesta, a spese e a rischio dell'acquirente che si impegna a fare ciò, otto giorni dopo la messa in mora, tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno indirizzata all'acquirente e rimasta senza effetto durante tale periodo.

9. GARANZIE

Il venditore si impegna a porre rimedio a qualsiasi difetto di funzionamento generato da errore nella progettazione delle materie, entro i limiti delle seguenti disposizioni:

- La garanzia è espressamente limitata alla sostituzione gratuita delle parti difettose, restituite franco al nostro indirizzo. La riparazione o la sostituzione di tali parti non proroga la durata della garanzia.
- Le spese di manodopera, necessarie per lo smontaggio e il rimontaggio dei prodotti sui veicoli o le spese per altra attrezzatura, sono a carico del cliente, salvo particolari condizioni presenti nel contratto.
- La clausola di garanzia non copre deterioramenti causati dalla normale usura, da un'assenza di manutenzione, da incuranza, da un montaggio non effettuato a regola d'arte o da un utilizzo non consono o da generati da caso fortuito o da cause di forza maggiore.
- La garanzia verrà ritirata per qualsiasi parte che sarà stata modificata, senza preventivo accordo scritto del venditore.

Durata e decorrenza:

La garanzia, salvo clausole particolari, viene applicata esclusivamente ai difetti manifestatisi durante un periodo di sei mesi (periodo di garanzia). Il periodo di garanzia decorre a partire dal giorno della consegna.

Obbligazioni dell'acquirente:

Per poter beneficiare di tali disposizioni, l'acquirente deve notificare per iscritto al venditore i difetti imputati al prodotto e deve fornire ogni giustificativo in merito a tale stato.

Salvo accordo esplicito del venditore, egli deve astenersi dall'effettuare o dal fare effettuare da terzi qualsivoglia lavoro di riparazione.

Il costo del trasporto delle parti difettose e il costo della restituzione, in seguito a riparazione o a sostituzione, sono a carico dell'acquirente.

10. CLAUSOLA RISOLUTORIA

Nel caso in cui il cliente non adempia ad una qualsiasi delle presenti obbligazioni, e ciò a titolo dei presenti e otto giorni dopo una messa in mora tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno rimasta totalmente o parzialmente senza effetto, la vendita verrà risolta a tutti gli effetti, immediatamente e senza formalità. Gli account parziali, eventualmente versati dal cliente verranno ceduti al venditore come primo risarcimento danno e senza pregiudicare tutti gli altri.

11. CLAUSOLA PENALE.

In caso di azione giudiziaria per il recupero del credito, ci riserviamo il diritto di reclamare di fronte alla giurisdizione, a titolo di clausola penale, una somma pari al 15 % del montante principale dovuto, con un minimo di 2000 euro al netto delle tasse, per tener conto degli onorari e delle spese fisse generate dalla suddetta azione.

12. GIURISDIZIONE

In caso di qualsivoglia contestazione di una consegna o del suo regolamento, sarà competente esclusivamente il tribunale di commercio di CRETEIL, anche in caso di pluralità di convenuti o in caso di chiamata in garanzia per ogni controversia con clienti commercianti.

Le domiciliazioni di cambiali e la nostra accettazione del regolamento non rappresenteranno una deroga né novazioni a questa attribuzione. Nessuna clausola contraria dell'acquirente può contravvenire questa clausola di giurisdizione, salvo esplicita accettazione scritta da parte nostra.

I prodotti di questo catalogo non sono pezzi originali e sono adattabili. I riferimenti originali vengono forniti a semplice titolo indicativo. Le immagini non sono contrattuali. Qualsiasi riproduzione totale o parziale di questo catalogo è vietata, senza approvazione per iscritto di ALK Sarl. Copyright ALK 2012 / P. IVA: 433 684 313 000 11.